

CAURE TO FALL

De / By **Helena Tornero**

INTÈRPRETS / CAST

Ariadna Chillida Sofia
Dona Jove - *Young Woman*
Rebeca (als 20 anys - *in her twenties*)

Miriam Escurriola Rebeca (als 40 anys - *in her forties*)
Tina
Woman

Direcció / *Direction* **Helena Tornero**

Ajudant de direcció / *Direction Assistant* **Montse Enguita**

Disseny de vestuari / *Costume Design* **Estela Banger**

Disseny d'il·luminació / *Lighting Design* **Marc Lleixà (A.A.I.)**

Disseny d'escenografia / *Set Design* **Xavier Erra**

Direcció de moviment / *Movement Direction* **Beatriz Macías**

Maquillatge i perruqueria / *Make-up & Hair Design* **Raquel González**

Arranjament musical i veu / *Musical Arrangements & Voice* **Mònica Samit**

Espai sonor / *Sound Space* **Pau de Nut**

Fotografia / *Photography* **David Ruano, Yulia Evseeva, Mario Wurzburger**

Video / *Video* **Luca Butturini**

Traducció anglès i sobretítols / *English Translation & Surtitles* **Glòria Barbal**

Disseny gràfic / *Graphic Design* **Satur Herraiz**

Producció artística i executiva / *Artistic & Executive Production* **Montse Enguita**

Volem fer un agraïment molt especial a les persones que són l'ànima de **Ca la Panarra**, per la seva generositat i complicitat en aquest projecte.

*We would like to express our deep gratitude to the people who are the soul of **Ca la Panarra Center**, for their kindness, generosity and complicity towards this project.*

memorial
democràtic

Generalitat
de Catalunya

UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

W!RE
Women
in Resistance

 **Funded by
the European Union**

**CALA
PANARRA**
espai jove les corts

ad hoc

Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or European Education and Culture Executive Agency (EACEA). Neither the European Union nor the granting authority can be held responsible for them.

CAURE TO FALL

d'Helena Tornero

Miriam Escurriola i Ariadna Chillida



***Tu saps que l'essencial és el temps.
Aguantar el màxim de temps possible.
Cada segon de silenci és un segon més
per poder escapar.
Perquè les companyes i els companys
puguin escapar.
Cada segon, cada minut, cada hora de
silenci salva vides.
El temps de la teva resistència salva vides.
És un temps que es paga car.
I el preu el paga el teu cos.***

Són els anys 60 i una dona no és ningú. I una dona d'esquerres a una d'aquelles cel·les és menys que ningú. Però aquella noia t'agafa la mà amb una tendresa infinita. I tu dius: no estàs sola.

Són els anys 80 i una dona encara ha de lluitar molt per ser algú. I una dona d'esquerres que vol ser periodista és menys que ningú. Però tu fas una llista de noms de dones i comences a fer entrevistes i et dius: no estàs sola.

Som al 2024. Encara hi ha qui considera que les dones són menys que ningú. Però tu avui ets aquí. I has vingut a escoltar-les amb el teu cos i el teu cor.

Com va dir Natàlia Ginzburg, la memòria és una forma d'amor.

Elles van salvar vides resistint amb el seu silenci quan la situació ho demanava. Ara, en canvi, és el moment de recordar.

I després? Què penses fer tu, després?

Helena Tornero Brugués

Barcelona, 30 d'octubre del 2024

***You know that time is essential.
To endure for as long as possible.
Every second of silence is one more
second to escape.
So that your comrades, men and
women, can escape.
Every second, every minute, every hour
of silence saves lives.
The time of your resistance saves lives.
It is a time that comes at a high price.
A price that is paid by your body.***

It's the 60s, and a woman is nobody. And a leftist woman in one of those cells is less than nobody. But that girl holds your hand with infinite tenderness. And you say: you are not alone.

It's the 80s, and a woman still has to fight hard to be someone. And a leftist woman who wants to be a journalist is less than nobody. But you make a list of women's names and start conducting interviews and tell yourself: you are not alone.

We are in 2024. There are still those who consider women to be less than nobody. But you are here today. And you have come to listen to them with your body and your heart.

As Natalia Ginzburg said, memory is a form of love.

Those women saved lives by resisting with their silence when the situation demanded it. Now, however, it is time to remember.

What then? What do you think to do afterwards?

Helena Tornero Brugués

Barcelona, October 30, 2024